

آدرهس :

İDJTİHAD

Constantinople

اوچنچی سنه

اجتهاد

آدرهس :

اجتهاد ادارهخانهسی :

شهر اماتی قارشینده دائره

مخصوصه در .

سنه لك آيونه بدلی ۴۰ ، نسخه سی

۲ غروشدر

آیده ایکی دفعه نشر ایدیلیر اقتصادی ، اجتماعی ، ادبی مجموعه

دارالفنون معلم‌لرندن و پارس رصد خانه‌سی راصد لرندن
پوئیزو ؛
« پولیتکنیک » مکتبی معلم‌لرندن فوشه ؛
آنستیتو و طول دائره‌لری اداره‌سی اعضاسندن لالان ؛
طول دائره‌لری اداره‌سی مخبرلرندن دولابوم پلو وینهل ؛
آنستیتو اعضاسندن پرنس دارانیه‌رغ ؛
آنستیتو اعضاسندن پرنس رولان بوناپارط ؛
پارس دارالفنون فنون شعبه‌سی رئیس ، آنستیتو اعضاسندن
آپهل ؛

آنستیتو اعضاسندن دارسونوال ؛
« ایلولو ستراسیون » مدیری باشه
اعیانندن سابق نافعہ ناظری بوده ؛
لسان مکتبلری مدیری برلیج ؛
« آنال » مجموعه‌سی مدیری بریسون ؛
« فیغارو » مدیری قالمه ؛
آتنه رصد خانه‌سی مدیری اژینتیسسی ؛
مهندس ایغهل ؛

اعیانندن سابق معارف ناظری فور ؛
« لاره‌وو » مدیری فینو ؛

پارس رصد خانه‌سی طابع و ممثلی غوثیه- ویلار ؛
اوزان و اکیال بین‌الملل اداره‌سی مدیر معاون کیوم ،
ادباندن ، « ملونی » موزه‌سی مدیری هاروقور ،
« تان » مدیری ابرار ؛
بالونجی قونت دلاوو ؛

فرانسه جیت هیئیه‌سی اعضای دائمه‌سندن ماریانی ؛
پارس رصد خانه‌سی راصد لرندن ماسقار ؛
آنستیتو اعضاسندن ماسنه ؛
مهندی مهنیه ؛

« آلپ مارییم » ولایتی اوراق مدیری موریس ؛
آنستیتو اعضاسندن ، پارس مبعوثی پنه‌ماله‌وه ؛
فرانسه جیت هیئیه‌سی اعضای مؤسسه‌سندن پنه‌سو
آنستیتو اعضاسندن تاریخ طبیعی موزه‌سی مدیری به‌ریه ؛
باش وکیل و خارجیہ ناظر لاحق ، اعیانندن « انجمن دانش
اعضاسندن ریمون پو اتقاره

طب دارالفنون و انجمن دانش اعضاسندن ریشه ؛
انجمن دانش اعضاسندن روستان ،
آنستیتو اعضاسندن سن - سائنهس ؛
آنستیتو اعضاسندن و حرفه‌سی مکتبی مهندیس

ویهل ؛

هایده‌لبرغ رصد خانه‌سی مدیری وراث

فلاماریونک بوده‌شستلی تدقیقاتی ، بوعمیق تتبعاتی
کنندیسنی اوهم و طنون وخیلات وادیلرینه دکل ، بالعکس
پروفسور (بوخنر) کیتدیکی یوله سوق ایتمی ایدی. بونک
ایچسون بز فلاماریون حقه‌نده کی نهایتسز ، سما کی پایانسز
تقدیر و تجملزده ثبات ایتمک شرطیلہ ، شعره قنزار ، ایده
آله کوسهر و هاروقور کی راصد وادیب و حکیمه دکل ،
یالکزر راصد وادیبه تقدیم شعاع دسته تعظیم ایله اکتفا ایدرز.

یکی کوی ۱۸ مارت ۱۳۲۸

جلال نوری



قایل فلاماریون بایرامی

کچن افرنجی شباطک یکرمی طقوزنجی کونی پارسده
« فرانسه جمعیت هیئیه‌سی » دائره‌سندم راصد وادیب شهر
قامیل فلاماریونک ایلم اثری اولان « عوالم مسکونه‌نک
کثرتی » نام کتابک انتشاری اوزرندن تام الہی سنه مرور
ایتدیکنندن مشارالیهک شرفته بر رسم مصلطن یایلمشدر.
بومراسمی ترتیب ایدن ذواتک اسامیسنی راصد اشهرک
علوم و فنون عالنده نه‌سوک بر موقع اشغال ایتدیکنی بیلدیرمک
ایچون ، تبرکاً ، آتی‌یه درج ایدیورز :

انجمن دانش اعضاسندن هانری پوانقاره ؛
آنستیتو و طول دائره‌لری اداره‌سی اعضاسندن غابریه
لیپمان ؛

بحریه میاه مهندسی اول سابق قاسپاری ؛
آنستیتو اعضاسندن ، « مودون » رصد خانه‌سی مدیری
ده‌لاندر ؛

آنستیتو اعضاسندن ، پارس رصد خانه‌سی مدیری بایو ؛

بواحتفال عظیمده بر طاقم اکا بر علما وادبا قامیل فلا-
 ماریونک تذکیر نامی و تحیل قدر و مزیتی ضمیمه ، هر
 بری جدا بر نمونه بلاغت اولان ، نطقاری ایراد ایتشلردر.
 موسیو پوانقاره کوزل بر نطق ایله مراسمی آچش ،
 قامیل فلاماریونی اوزون اوزادی به و بحق مدح و ثنا
 ایتدکن صکره شویله جه سوزینه ختام ویرمشدر :

(« ۶۰۵ ») نومرولی کوچک سیاره یی کشف ایدن
 هایده لبرخ رصد خانه سی مدیری موسیو ماقس وولف
 بوستارینی ، علم وفنده کی پایه بلند کزی تقریراً رصد خانه
 کزک نامنه « ژوویزا » دیه توسیم ایتشدی . ای محترم
 فلاماریون ! مع التأسف ، بنم المده بویله بریلدیز یوق که
 بو یوم مبارکده سزه تقدیم ایدیم . آنک ایچون ساده جه ،
 عینی زمانده بر شاعر و بر عالم اولان ذات عالی کزه تعظیاتی
 عرض ایله اکتفا ایدرم .)

اونی متعاقب اُستیتو اعضاسندن ، پارس رصد خانه سی
 راصد لرندن و فرانسه جمعیت هیئیه سی رئیس موسیو پوئیزو ،
 صاحب ترجمه نك پارس رصد خانه سینه فصل کیردیکنی
 - پک رقیق بر تابلو اولق اوزره - نقل و حکایه ایتشدر :
 « فلاماریون ، اون آلتی یاشنده ، بر طواوان آراسنده اقامت
 ایدیور و نقاش چراققنی ایله کچینوردی . برکون زواللی
 چراق خسته لشمش ، یاتاغه یاتمش ایدی . مداواتی ایچون
 جلب ایدبلن طیب ، کندیسینه لازم کان ادویه یی ترتیب
 ایله مشغول ایکن ، ماصه سنک اوستنده تکوینه دائر
 یازمقده اولدینی اثرک اوراق پریشانی کورمش ، اوقومش ،
 تقدیر ایتمش ایدی . کوچک فلاماریونه هیمنج برشی سویله -
 دن ، دو قور ، اونی پارس رصد خانه سی مدیر شهری ،
 « نه پتون » سیاره سنک کاشفی « لوومریه » به توه ییه ایتمش
 و مشارالیه ده بویاشده بویله تجارب قلمیده بولونان بر
 چوجوغنی مع الممنونیه راصد شا کردی اولق اوزره رصد
 خانه یه آله جغنی سویلش ایدی . بو خبر بشارتی حکیم ،
 فلاماریونه ویرر ویرمز زواللی خسته افاقت بولمش و والده سنک

غیرتیه سوسلنمش ، طارانش ورصد خانه یه متهی عزیمت
 اولشیدی . راصد مستقبل ، مدیر مشهورک حضویرینه
 چیقدینی وقت آرملرنده شو محاوره جریان ایتش ایدی :
 — کله جک کزی بیلیور ایدم و سزی بکلیوردم .
 تحصیل کزک هانکی درجه سنده سکز ؟ فن هیئت خوشکزه
 کیدیورمی ؟ شمده یه قدر نه یاپدیکز ؟

— مدیر افندی ، تکوینه طائد بر اثر یازدم .
 — نه دیورسکز ! تکوینه طائد بر اثرمی ؟ ..
 — اوت ، مدیر افندی ، سیارملرک تشکلاتنه ، اک
 اسکی زمانلردن انسانک ظهورینه قدر عالمک تاریخ طبعیسینه ،
 مستحاثله ره ، کره نك کچیردیکنی انقلاباته و تکوینک شرح
 فیسینه دائر بر اثر .
 — تحف شی ! عینی زمانده لاپلاس و کوویئه !
 فضله ! قاچ یاشندد سکز ؟

— اون آلهی .
 — جبر و هندسه بیلیورمی سکز ؟
 — اوت ، مدیر افندی .
 — مثلثات ؟
 — هنوز بیلیوردم .

بونک اوزرینه لوومریه حساب اداره سی رئیس
 دعوت ایدوب کنج نامزک امتحانی امر ایتمش و فلامار-
 یونده موفق اوله رق رصد خانه یه قبول اولونمش ایدی .
 بومهم نطقک ایرادندن صکره کرشی خطابتی « سهن »
 مבוئی و تدریسات جمعیتی رئیس موسیو بوئیسوف اشغال
 ایدوب قامیل فلاماریونک فنونی و خصوصیه فن هیئی
 فصل بر لسان نزه ایله نشر ایتدیکنی و بو صورتله فصل
 بتون دنیایی هیئت کبی بر فن جلیک غوامض و دقائقه
 واقف ایتدیکنی ، ارباب مطالعه یه نه کنیش افکار آچدینی
 شرح ایتشدر .

فی الحقیقه ، قامیل فلاماریونک اک بیوک خدمتی ،
 علوم و فنونی بر طاقم اصطلاحات نظریه دن ، ترکیبات مغلقه دن

قابل فلاماريونك قرق سنه د نبري رولماز بر غيرت و همته
سربست بالون ايله كوكلرده تدقيق ات فنيه ده بولونديغي
حتي حين آهلنده زوجه سني ده برابر بالونته آلوب تا (سپا)
يه قدر كيديكئي و صعودلرني پاك بليخ. پاك محشم بر صورتده
فلمه آلوب معاصرينه اتخاف ايتد بكي سويليور .

فرانسه جمعيت هيئه سي ريدن تاييسي موسيو فوشه
ايسه مذكور جمعيتك و خصوصيلا « ژووزي » رصد
خانه سنك صاحب ترجمه فلاماريون طرفندن نه ييوك
بر همته ، نه عظيم كلفتلري افتحام ايله تاسيس ايدلديكئي
شرح ايديور . بوندن سوكره ادباي مشهوردن موسيو هاروقور
فلاماريونك ادبيات و شعرياتده كم . وقعنندن باحث و جدأ
بر انموذج شعر و ذكا اولان نطقني ابراد ايديور . نطقك
فرانسز شسيوه سستده ، غايت انجه نكته لرينه ، لطيف
ظرافت لرينه ، فرانسز لسانه خصوص دقائقه رغما تركجه يه
نقلنه جرات ايتدك . آتيد ترك قارلارينك نظرگاه
تقدير و حيرته وضع ايدلشدر .

صوك نطق پارس طيبه . كتي و طب انجمن دانش
اعضاسندن صالح پرورا شهر موسيو (نارل ريشه) طرفندن
ايراد اولونمشدر .

قاميل فلاماريون ابديت و موجوديت روجه قائل اولوب
ارواحك بر بريله تماسي و بر طاقم قو ، الطيبه قوتلرك
بعض غرائب و تجلياتي اثرلنده ذكر ايتمشدر . پاك
معلق و مبهم اولان بو يكي علمي ، دهاط و غريبي فن جنين
حقنده معلم ريشه يك نكته دافانه برطاقم بيانانده بولونمش
و صوك سوزنده صالح حقنده ادام قاميل فلاماريونك مساعي
جهيله سني تذكار و اوفنده زرج ميجلنك بورسمنده كي
موفقيتانه بالتمريك سلسله يه نهايت ويره شد .

بوندن صكره راصدا شهرپك پارلاق مقاله او قويه ق
بتون مسلك فلسفي و فني سني اجمال ايتش و نطق صاحب لرينه ،
تقدير كارلرينه ، معاونلرينه تشكراني بيان ايتش و بونكله
مراسمه ختام و يريلشدر .

قورتاروب بر شعر حالته ، سهل المطالعه ، عذب البيان
بر منظمه حالته افر ايددر .

كرسي خطابتده صره پارس رصد خانه سي راصدلرندن
موسيو (ماسقار) كلنجه موسي ايله غايت مهم بر نطق ايراد
ايددر ك فلاماريونك كشفيات و تدقيقات فنيه سني عريض
و عميق شرح و بيان ايتمشدر .

قاميل فلاماريون لاپلاس ، لاوه يه ، حتي بوانقاره
درجه سنده بر كاشف اولماق له برابر يه بر چوق تدقيقات
مهمه ده ، بر چوق كشفيات فبه ده بولونمش ، فني برقاتده
يوكسك ايتمشدر . بزبوراد . فلا . اريونك تدقيقات و كشفياتندن
بحث ايتيه جكمز كي بحث ايتيه كلكمز لازم كلسه ايدى
بو كا قطعياً موفق اوليه جعفرى اعراف جسارتنده ده
بولونه جغز .

صدهزاران تأسف ! اقليم روم عصر لرجه فنه بيكانه
قالش و بوكون موسي ايله موسيو ماسقارك اجمالي ترجمه من
بيله محال حكمنه كير مشدر . نه الم ؟ او اصطلاحاتك
او نراكيك ، اشكال منطقيه و فكريه نك تركجه سي ،
ترجه مقابل يوق كه همت ايدور ، لست نمزه نقل ايدم .

موسيو ماسقار اون بيوك هيغلك نطق اجمالي سنك
نهایتنده ، فلاماريونك بتون مسامي غير تورانه سني تعداد
مهما امكن شرح و تفصيل ايلدكان صكره . ده بر طاقم
اثرلندن بحث ايديور فقط بونلري شرح و تفصيله ، تعميق
و تدقيقه كنديسندمه مجال كورمه يه : - بن شمدى بر
قهرمانلق كوستره چكم ، بونجه مائر فنيه نك قارشوسنده بنم
ايچون يابه جق بر شي قاليور ، اوده فراددر . اديور .
ظن ايدرم كه بز ترك محرر لر ينك ده ، ايه جغمز بودر .

نقصانمزي ، هيئت و جمعيت زك . لسانمرك ، علوم
و فنونمرك اكسيكارني ايني بيلير ايسه ك - امين اوليكز -
بوده بر ترقى در ؛ باب ترفياتك هيچ اولمازسه نره ده
اولديغي بو صورتله آكلارز . صره كرسى خطابتده
بالونخيلر جمعيتي ريسي قوماندان ره ناره كلنجه ، موسي ايله